

1 Ἰάκωβος θεοῦ καὶ κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ δοῦλος ταῖς δώδεκα φυλαῖς ταῖς ἐν τῇ διασπορᾷ χαίρειν

James, a servant of God and of the Lord Jesus Christ, To the twelve tribes scattered among the nations: Greetings.

하나님과 주(主) 예수 그리스도의 종 야고보는 흩어져 있는 열 두 지파(支派)에게 문안(問安)하노라

2 Πᾶσαν χαρὰν ἠγάσασθε ἀδελφοί μου ὅταν πειρασμοῖς περιπέσητε ποικίλοις

Consider it pure joy, my brothers, whenever you face trials of many kinds, 내 형제(兄弟)들아 너희가 여러 가지 시험(試驗)을 만나거든 온전(穩全)히 기쁘게 여기라

3 γινώσκοντες ὅτι τὸ δοκίμιον ὑμῶν τῆς πίστεως κατεργάζεται ὑπομονήν because you know that the testing of your faith develops perseverance. 이는 너희 믿음의 시련(試鍊)이 인내(忍耐)를 만들어 내는 줄 너희가 알아라

4 ἡ δὲ ὑπομονὴ ἔργον τέλειον ἐχέτω ἵνα ᾗτε τέλειοι καὶ ὀλόκληροι ἐν μηδενὶ λειπόμενοι

Perseverance must finish its work so that you may be mature and complete, not lacking anything.

인내(忍耐)를 온전(穩全)히 이루라 이는 너희로 온전(穩全)하고 구비(具備)하여 조금도 부족(不足)함이 없게 하려 함이라

5 Εἰ δέ τις ὑμῶν λείπεται σοφίας αἰτείτω παρὰ τοῦ διδόντος θεοῦ πᾶσιν ἀπλῶς καὶ μὴ ὄνειδίζοντος καὶ δοθήσεται αὐτῷ

If any of you lacks wisdom, he should ask God, who gives generously to all without finding fault, and it will be given to him.

너희 중(中)에 누구든지 지혜(智慧)가 부족(不足)하거든 모든 사람에게 후(厚)히 주시고 꾸짖지 아니하시는 하나님께 구(求)하라 그리하면 주시리라

6 αἰτείτω δὲ ἐν πίστει μηδὲν διακρινόμενος ὁ γὰρ διακρινόμενος ἕοικεν κλύδωνι θαλάσσης ἀνεμιζομένῳ καὶ ῥιπιζομένῳ

But when he asks, he must believe and not doubt, because he who doubts is like a wave of the sea, blown and tossed by the wind.

오직 믿음으로 구(求)하고 조금도 의심(疑心)하지 말라 의심(疑心)하는 자(者)는

마치 바람에 밀려 요동(搖動)하는 바다 물결 같으니

- 7 μὴ γὰρ οἰέσθω ὁ ἄνθρωπος ἐκεῖνος ὅτι λήψεται τι παρὰ τοῦ κυρίου
That man should not think he will receive anything from the Lord:
이런 사람은 무엇이든지 주(主)께 얻기를 생각하지 말라
- 8 ἀνὴρ δίψυχος ἀκατάστατος ἐν πάσαις ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ
he is a double-minded man, unstable in all he does.
두 마음을 품어 모든 일에 정(定)함이 없는 자(者)로다
- 9 Καυχάσθω δὲ ὁ ἀδελφὸς ὁ ταπεινὸς ἐν τῷ ὕψει αὐτοῦ
The brother in humble circumstances ought to take pride in his high position.
낮은 형제(兄弟)는 자기(自己)의 높음을 자랑하고
- 10 ὁ δὲ πλούσιος ἐν τῇ ταπεινώσει αὐτοῦ ὅτι ὡς ἄνθος χόρτου παρελεύσεται
But the one who is rich should take pride in his low position, because he will
pass away like a wild flower.
부(富)한 형제(兄弟)는 자기(自己)의 낮아짐을 자랑할지니 이는 풀의 꽃과 같이
지나감이라
- 11 ἀνέτειλεν γὰρ ὁ ἥλιος σὺν τῷ καύσωνι καὶ ἐξήρανε τὸν χόρτον καὶ τὸ
ἄνθος αὐτοῦ ἐξέπεσεν καὶ ἡ εὐπρέπεια τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἀπώλετο· οὕτως
καὶ ὁ πλούσιος ἐν ταῖς πορείαις αὐτοῦ μαραινθήσεται
For the sun rises with scorching heat and withers the plant; its blossom falls
and its beauty is destroyed. In the same way, the rich man will fade away even
while he goes about his business.
해가 뜨고 뜨거운 바람이 불어 풀을 말리우면 꽃이 떨어져 그 모양(模樣)의
아름다움이 없어지나니 부(富)한 자(者)도 그 행(行)하는 일에 이와 같이
쇠잔(衰殘)하리라
- 12 Μακάριος ἀνὴρ ὃς ὑπομένει πειρασμόν ὅτι δόκιμος γενόμενος λήψεται
τὸν στέφανον τῆς ζωῆς ὃν ἐπηγγείλατο ὁ Κύριος τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν
Blessed is the man who perseveres under trial, because when he has stood
the test, he will receive the crown of life that God has promised to those who
love him.
시험(試驗)을 참는 자(者)는 복(福)이 있도다 이것에 옳다 인정(認定)하심을 받은
후(後)에 주(主)께서 자기(自己)를 사랑하는 자(者)들에게 약속(約束)하신 생명(生命)의
면류관(冕旒冠)을 얻을 것임이니라

13 μηδεὶς πειραζόμενος λεγέτω ὅτι Ἐκ τῆς θεοῦ πειράζομαι· ὁ γὰρ θεὸς ἀπειραστός ἐστὶν κακῶν πειράζει δὲ αὐτὸς οὐδένα

When tempted, no one should say, "God is tempting me." For God cannot be tempted by evil, nor does he tempt anyone;

사람이 시험(試驗)을 받을 때에 내가 하나님께 시험(試驗)을 받는다 하지 말지니
하나님은 악(惡)에게 시험(試驗)을 받지도 아니하시고 친(親)히 아무도 시험(試驗)하지
아니하시느니라

14 ἕκαστος δὲ πειράζεται ὑπὸ τῆς ἰδίας ἐπιθυμίας ἐξελκόμενος καὶ δελεαζόμενος·

but each one is tempted when, by his own evil desire, he is dragged away and enticed.

오직 각(各) 사람이 시험(試驗)을 받는 것은 자기(自己) 욕심(慾心)에 끌려
미혹(迷惑)됨이니

15 εἶτα ἡ ἐπιθυμία συλλαβοῦσα τίκτει ἁμαρτίαν ἡ δὲ ἁμαρτία ἀποτελεσθεῖσα ἀποκύει θάνατον

Then, after desire has conceived, it gives birth to sin; and sin, when it is full-grown, gives birth to death.

욕심(慾心)이 잉태(孕胎)한즉 죄(罪)를 낳고 죄(罪)가 장성(長成)한즉 사망(死亡)을
낳느니라

16 Μὴ πλανᾶσθε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί

Don't be deceived, my dear brothers.

내 사랑하는 형제(兄弟)들아 속지말라

17 πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δῶρημα τέλειον ἄνωθεν ἐστὶν καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων παρ ᾧ οὐκ ἔστι παραλλαγή ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα

Every good and perfect gift is from above, coming down from the Father of the heavenly lights, who does not change like shifting shadows.

각양(各樣) 좋은 은사(恩賜)와 온전(穩全)한 선물(贈物)이 다 위로부터 빛들의
아버지께서 내려오나니 그는 변(變)함도 없으시고 회전(回轉)하는 그림자도
없으시니라

18 βουλευθεὶς ἀπεκύησεν ἡμᾶς λόγῳ ἀληθείας εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς ἀπαρχὴν τινα τῶν αὐτοῦ κτισμάτων

He chose to give us birth through the word of truth, that we might be a kind

of firstfruits of all he created.

그가 그 조물(造物) 중(中)에 우리로 한 첫 열매가 되게 하시려고 자기(自己)의 뜻을 좇아 진리(眞理)의 말씀으로 우리를 낳으셨느니라

- 19 Ὡστε, ἀδελφοί μου ἀγαπητοί· ἔστω πᾶς ἄνθρωπος ταχὺς εἰς τὸ ἀκοῦσαι βραδὺς εἰς τὸ λαλῆσαι βραδὺς εἰς ὀργήν·

My dear brothers, take note of this: Everyone should be quick to listen, slow to speak and slow to become angry,

내 사랑하는 형제(兄弟)들아 너희가 알거니와 사람마다 듣기는 속(速)히 하고 말하기는 더디 하며 성내기도 더디하라

- 20 ὀργή γὰρ ἀνδρὸς δικαιοσύνην θεοῦ οὐ κατεργάζεται.

for man's anger does not bring about the righteous life that God desires.

사람의 성내는 것이 하나님의 의(義)를 이루지 못함이니라

- 21 διὸ ἀποθέμενοι πᾶσαν ῥυπαρίαν καὶ περισσεΐαν κακίας ἐν πραύτητι δέξασθε τὸν ἔμφυτον λόγον τὸν δυνάμενον σῶσαι τὰς ψυχὰς ὑμῶν

Therefore, get rid of all moral filth and the evil that is so prevalent and humbly accept the word planted in you, which can save you.

그러므로 모든 더러운 것과 넘치는 악(惡)을 내어 버리고 능(能)히 너희 영혼(靈魂)을 구원(救援)할바 마음에 심긴 도(道)를 온유(溫柔)함으로 받으라

- 22 Γίνεσθε δὲ ποιηταὶ λόγου καὶ μὴ μόνον ἀκροαταὶ παραλογιζόμενοι ἑαυτούς

Do not merely listen to the word, and so deceive yourselves. Do what it says.

너희는 도(道)를 행(行)하는 자(者)가 되고 듣기만 하여 자신(自身)을 속이는 자(者)가 되지 말라

- 23 ὅτι εἴ τις ἀκροατὴς λόγου ἐστὶν καὶ οὐ ποιητὴς οὗτος ἔοικεν ἀνδρὶ κατανοοῦντι τὸ πρόσωπον τῆς γενέσεως αὐτοῦ ἐν ἐσόπτρῳ·

Anyone who listens to the word but does not do what it says is like a man who looks at his face in a mirror

누구든지 도(道)를 듣고 행(行)하지 아니하면 그는 거울로 자기(自己)의 생긴 얼굴을 보는 사람과 같으니

- 24 κατενόησεν γὰρ ἑαυτὸν καὶ ἀπελήλυθεν καὶ εὐθέως ἐπελάθετο ὅποιος ἦν and, after looking at himself, goes away and immediately forgets what he

looks like.

제 자신(自身)을 보고 가서 그 모양(模樣)이 어떠한 것을 곧 잊어 버리거니와

- 25 ὁ δὲ παρακύψας εἰς νόμον τέλειον τὸν τῆς ἐλευθερίας καὶ παραμείνας οὗτος οὐκ ἀκροατῆς ἐπιλησμονῆς γενόμενος ἀλλὰ ποιητῆς ἔργου οὗτος μακάριος ἐν τῇ ποιήσει αὐτοῦ ἔσται

But the man who looks intently into the perfect law that gives freedom, and continues to do this, not forgetting what he has heard, but doing it—he will be blessed in what he does.

자유(自由)하게 하는 온전(穩全)한 율법(律法)을 들여다 보고 있는 자(者)는 듣고 잊어 버리는 자(者)가 아니요 실행(實行)하는 자(者)니 이 사람이 그 행(行)하는 일에 복(福)을 받으리라

- 26 Εἴ τις δοκεῖ θρησκὸς εἶναι ἐν ὑμῖν, μὴ χαλιναγωγῶν γλῶσσαν αὐτοῦ ἀλλ' ἀπατῶν καρδίαν αὐτοῦ τούτου μάταιος ἡ θρησκεία

If anyone considers himself religious and yet does not keep a tight rein on his tongue, he deceives himself and his religion is worthless.

누구든지 스스로 경건(敬虔)하다 생각하며 자기(自己) 혀를 재갈 먹이지 아니하고 자기(自己) 마음을 속이면 이 사람의 경건(敬虔)은 헛것이라

- 27 θρησκεία καθαρὰ καὶ ἀμίαντος παρὰ τῷ θεῷ καὶ πατρὶ αὕτη ἐστὶν ἐπισκέπτεσθαι ὀρφανούς καὶ χήρας ἐν τῇ θλίψει αὐτῶν ἄσπιλον ἑαυτὸν τηρεῖν ἀπὸ τοῦ κόσμου

Religion that God our Father accepts as pure and faultless is this: to look after orphans and widows in their distress and to keep oneself from being polluted by the world.

하나님 아버지 앞에서 정결(淨潔)하고 더러움이 없는 경건(敬虔)은 곧 고아(孤兒)와 과부(寡婦)를 그 환난(患難) 중(中)에 돌아보고 또 자기(自己)를 지켜 세속(世俗)에 물들지 아니하는 이것이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 약1:1~27)

1 Ἀδελφοί μου μὴ ἐν προσωποληψίαις ἔχετε τὴν πίστιν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ τῆς δόξης

My brothers, as believers in our glorious Lord Jesus Christ, don't show favoritism.

내 형제(兄弟)들아 영광(榮光)의 주(主) 곧 우리 주(主) 예수 그리스도를 믿는 믿음을 너희가 받았으니 사람을 외모(外貌)로 취(取)하지 말라

2 ἂν γὰρ εἰσέλθῃ εἰς τὴν συναγωγὴν ὑμῶν ἀνὴρ χρυσοδακτύλιος ἐν ἐσθήτι λαμπρᾷ εἰσέλθῃ δὲ καὶ πτωχὸς ἐν ῥυπαρᾷ ἐσθήτι

Suppose a man comes into your meeting wearing a gold ring and fine clothes, and a poor man in shabby clothes also comes in.

만일(萬一) 너희 회당(會堂)에 금(金)가락지를 끼고 아름다운 옷을 입은 사람이 들어오고 또 더러운 옷을 입은 가난한 사람이 들어올 때에

3 καὶ ἐπιβλέψῃτε ἐπὶ τὸν φοροῦντα τὴν ἐσθήτα τὴν λαμπρὰν καὶ εἴπητε αὐτῷ, Σὺ κάθου ὧδε καλῶς καὶ τῷ πτωχῷ εἴπητε Σὺ στῆθι ἐκεῖ ἢ κάθου ὧδε ὑπὸ τὸ ὑποπόδιόν μου

If you show special attention to the man wearing fine clothes and say, "Here's a good seat for you," but say to the poor man, "You stand there" or "Sit on the floor by my feet,"

너희가 아름다운 옷을 입은 자(者)를 돌아보아 가로되 여기 좋은 자리에 앉으소서 하고 또 가난한 자(者)에게 이르되 너는 거기 섰든지 내 발등상 아래 앉으라 하면

4 καὶ οὐ διεκρίθητε ἐν ἑαυτοῖς καὶ ἐγένεσθε κριταὶ διαλογισμῶν πονηρῶν have you not discriminated among yourselves and become judges with evil thoughts?

너희끼리 서로 구별(區別)하며 악(惡)한 생각으로 판단(判斷)하는 자(者)가 되는 것이 아니냐

5 Ἀκούσατε ἀδελφοί μου ἀγαπητοί· οὐχ ὁ θεὸς ἐξελέξατο τοὺς πτωχοὺς τοῦ κόσμου τούτου, πλουσίους ἐν πίστει καὶ κληρονόμους τῆς βασιλείας ἧς ἐπηγγείλατο τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν

Listen, my dear brothers: Has not God chosen those who are poor in the eyes of the world to be rich in faith and to inherit the kingdom he promised those who love him?

내 사랑하는 형제(兄弟)들아 들을지어다 하나님(上帝)이 세상(世上)에 대(對)하여는

가난한 자(者)를 택(擇)하사 믿음에 부요(富饒)하게 하시고 또 자기(自己)를 사랑하는 자(者)들에게 약속(約束)하신 나라를 유업(遺業)으로 받게 아니하셨느냐

- 6 ὑμεῖς δὲ ἠτιμάσατε τὸν πτωχὸν οὐχ οἱ πλούσιοι καταδυναστεύουσιν ὑμῶν καὶ αὐτοὶ ἔλκουσιν ὑμᾶς εἰς κριτήρια

But you have insulted the poor. Is it not the rich who are exploiting you? Are they not the ones who are dragging you into court?

너희는 도리어 가난한 자(者)를 괘시(愾視)하였도다 부자(富者)는 너희를 압제(壓制)하며 법정(法廷)으로 끌고 가지 아니하느냐

- 7 οὐκ αὐτοὶ βλασφημοῦσιν τὸ καλὸν ὄνομα τὸ ἐπικληθὲν ἐφ' ὑμᾶς

Are they not the ones who are slandering the noble name of him to whom you belong?

저희는 너희에게 대(對)하여 일컫는 바 그 아름다운 이름을 훼방(毀謗)하지 아니하느냐

- 8 εἰ μέντοι νόμον τελεῖτε βασιλικὸν κατὰ τὴν γραφὴν Ἀγαπήσεις τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτὸν καλῶς ποιεῖτε·

If you really keep the royal law found in Scripture, "Love your neighbor as yourself," you are doing right.

너희가 만일(萬一) 경(經)에 기록(記錄)한대로 네 이웃 사랑하기를 네 몸과 같이 하라 하신 최고(最高)한 법(法)을 지키면 잘하는 것이거니와

- 9 εἰ δὲ προσωποληπτεῖτε, ἁμαρτίαν ἐργάζεσθε ἐλεγχόμενοι ὑπὸ τοῦ νόμου ὡς παραβάται

But if you show favoritism, you sin and are convicted by the law as lawbreakers.

만일(萬一) 너희가 외모(外貌)로 사람을 취(取)하면 죄(罪)를 짓는 것이니 율법(律法)이 너희를 범죄자(犯罪者)로 정(定)하리라

- 10 ὅστις γὰρ ὅλον τὸν νόμον τηρήσει, παύσει δὲ ἐν ἐνὶ γέγονεν πάντων ἔνοχος

For whoever keeps the whole law and yet stumbles at just one point is guilty of breaking all of it.

누구든지 온 율법(律法)을 지키다가 그 하나에 거치면 모두 범(犯)한 자(者)가 되나니

- 11 ὁ γὰρ εἰπὼν Μὴ μοιχεύσης εἶπεν καὶ Μὴ φονεύσης· εἰ δὲ οὐ μοιχεύσεις,

φονεύσεις δέ γέγονας παραβάτης νόμου

For he who said, "Do not commit adultery," also said, "Do not murder." If you do not commit adultery but do commit murder, you have become a lawbreaker.

간음(姦淫)하지 말라 하신 이가 또한 살인(殺人)하지 말라 하셨은즉 네가 비록 간음(姦淫)하지 아니하여도 살인(殺人)하면 율법(律法)을 범(犯)한 자(者)가 되느니라

- 12 οὕτως λαλεῖτε καὶ οὕτως ποιεῖτε ὡς διὰ νόμου ἐλευθερίας μέλλοντες κρίνεσθαι

Speak and act as those who are going to be judged by the law that gives freedom,

너희는 자유(自由)의 율법(律法)대로 심판(審判)받을 자(者)처럼 말도 하고 행(行)하기도 하라

- 13 ἡ γὰρ κρίσις ἀνίλεως τῷ μὴ ποιήσαντι ἔλεος· καὶ κατακαυχᾶται ἔλεος κρίσεως

because judgment without mercy will be shown to anyone who has not been merciful. Mercy triumphs over judgment!

공휼(矜恤)을 행(行)하지 아니하는 자(者)에게는 공휼(矜恤)없는 심판(審判)이 있으리라 공휼(矜恤)은 심판(審判)을 이기고 자랑하느니라

- 14 Τί τὸ ὄφελος ἀδελφοί μου ἐὰν πίστιν λέγη τις ἔχειν ἔργα δὲ μὴ ἔχη μὴ δύναται ἢ πίστις σῶσαι αὐτόν

What good is it, my brothers, if a man claims to have faith but has no deeds? Can such faith save him?

내 형제(兄弟)들아 만일(萬一) 사람이 믿음이 있노라 하고 행(行)함이 없으면 무슨 이익(利益)이 있으리요 그 믿음이 능(能)히 자기(自己)를 구원(救援)하겠느냐

- 15 ἐὰν δὲ ἀδελφὸς ἢ ἀδελφὴ γυμνοὶ ὑπάρχωσιν καὶ λειπόμενοι ὦσιν τῆς ἐφημέρου τροφῆς

Suppose a brother or sister is without clothes and daily food.

만일(萬一) 형제(兄弟)나 자매(姊妹)가 헐벗고 일용(日用)할 양식(糧食)이 없는데

- 16 εἴπη δέ τις αὐτοῖς ἐξ ὑμῶν Ὑπάγετε ἐν εἰρήνῃ θερμαίνεσθε καὶ χορτάζεσθε μὴ δώτε δὲ αὐτοῖς τὰ ἐπιτήδεια τοῦ σώματος τί τὸ ὄφελος

If one of you says to him, "Go, I wish you well; keep warm and well fed," but does nothing about his physical needs, what good is it?

너희 중(中)에 누구든지 그에게 이르되 평안(平安)히 가라, 더웁게 하라, 배 부르게

하라 하며 그 몸에 쓸 것을 주지 아니하면 무슨 이익(利益)이 있으리요

- 17 οὕτως καὶ ἡ πίστις ἐὰν μὴ ἔργα ἔχη νεκρά ἐστὶν καθ' ἑαυτήν
In the same way, faith by itself, if it is not accompanied by action, is dead.
이와 같이 행(行)함이 없는 믿음은 그 자체(自體)가 죽은 것이라

- 18 Ἄλλ' ἐρεῖ τις Σὺ πίστιν ἔχεις ἀγῶν ἔργα ἔχω· δεῖξόν μοι τὴν πίστιν σου ἐκ τῶν ἔργων σου ἀγῶν δεῖξω σοι ἐκ τῶν ἔργων μου τὴν πίστιν μου
But someone will say, "You have faith; I have deeds." Show me your faith without deeds, and I will show you my faith by what I do.
혹(或)이 가로되 너는 믿음이 있고 나는 행(行)함이 있으니 행(行)함이 없는 네 믿음을 내게 보이라 나는 행(行)함으로 내 믿음을 네게 보이리라

- 19 σὺ πιστεύεις ὅτι ὁ θεὸς εἷς ἐστὶν καλῶς ποιεῖς· καὶ τὰ δαιμόνια πιστεύουσιν καὶ φρίσσουν
You believe that there is one God. Good! Even the demons believe that--and shudder.

네가 하나님은 한 분이신 줄을 믿느냐 잘하는도다 귀신(鬼神)들도 믿고 떠느니라

- 20 θέλεις δὲ γινῶναι ὡς ἄνθρωπε κενέ ὅτι ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστὶν
You foolish man, do you want evidence that faith without deeds is useless?
아아, 허탄(虛誕)한 사람아 행(行)함이 없는 믿음이 헛것인 줄 알고자 하느냐

- 21 Ἀβραάμ ὁ πατὴρ ἡμῶν οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ἀνευέγκας Ἰσαὰκ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐπὶ τὸ θυσιαστήριον
Was not our ancestor Abraham considered righteous for what he did when he offered his son Isaac on the altar?

우리 조상(祖上) 아브라함이 그 아들 이삭을 제단(祭壇)에 드릴 때에 행(行)함으로 의(義)롭다 하심을 받은 것이 아니냐

- 22 βλέπεις ὅτι ἡ πίστις συνήργει τοῖς ἔργοις αὐτοῦ καὶ ἐκ τῶν ἔργων ἡ πίστις ἐτελειώθη

You see that his faith and his actions were working together, and his faith was made complete by what he did.

네가 보거니와 믿음이 그의 행(行)함과 함께 일하고 행(行)함으로 믿음이 온전(穩全)케 되었느니라

23 καὶ ἐπληρώθη ἡ γραφή ἢ λέγουσα Ἐπίστευσεν δὲ Ἀβραὰμ τῷ θεῷ καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην καὶ φίλος θεοῦ ἐκλήθη

And the scripture was fulfilled that says, "Abraham believed God, and it was credited to him as righteousness," and he was called God's friend.

이에 경(經)에 이른 바 아브라함이 하나님을 믿으니 이것을 의(義)로 여기셨다는 말씀이 응(應)하였고 그는 하나님의 벗이라 칭(稱)함을 받았나니

24 ὁρᾶτε τοίνυν ὅτι ἐξ ἔργων δικαιοῦται ἄνθρωπος καὶ οὐκ ἐκ πίστεως μόνον

You see that a person is justified by what he does and not by faith alone.

이로 보건대 사람이 행(行)함으로 의(義)롭다 하심을 받고 믿음으로만 아니니라

25 ὁμοίως δὲ καὶ Ῥαὰβ ἡ πόρνη οὐκ ἐξ ἔργων ἐδικαιώθη ὑποδεξαμένη τοὺς ἀγγέλους καὶ ἐτέρᾳ ὁδῷ ἐκβαλοῦσα

In the same way, was not even Rahab the prostitute considered righteous for what she did when she gave lodging to the spies and sent them off in a different direction?

또 이와 같이 기생(妓生) 라합이 사자(使者)를 접대(接待)하여 다른 길로 나가게 할 때에 행(行)함으로 의(義)롭다 하심을 받은 것이 아니냐

26 ὥσπερ γὰρ τὸ σῶμα χωρὶς πνεύματος νεκρόν ἐστιν οὕτως καὶ ἡ πίστις χωρὶς τῶν ἔργων νεκρά ἐστιν

As the body without the spirit is dead, so faith without deeds is dead.

영혼(靈魂) 없는 몸이 죽은 것같이 행(行)함이 없는 믿음은 죽은 것이니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 약2:1~26)

- 1 Μὴ πολλοὶ διδάσκαλοι γίνεσθε ἀδελφοί μου εἰδότες ὅτι μείζον κρίμα ληψόμεθα.
 Not many of you should presume to be teachers, my brothers, because you know that we who teach will be judged more strictly.
 내 형제(兄弟)들아 너희는 선생(先生) 된 우리가 더 큰 심판(審判) 받을 줄을 알고 많이 선생(先生)이 되지 말라
- 2 πολλὰ γὰρ παίνομεν ἅπαντες εἴ τις ἐν λόγῳ οὐ παίει οὗτος τέλειος ἀνήρ δυνατὸς χαλιναγωγῆσαι καὶ ὅλον τὸ σῶμα
 We all stumble in many ways. If anyone is never at fault in what he says, he is a perfect man, able to keep his whole body in check.
 우리가 다 실수(失手)가 많으니 만일(萬一) 말에 실수(失手)가 없는 자(者)면 곧 온전(穩全)한 사람이라 능(能)히 온 몸도 굴레 씌우리라
- 3 ἰδοῦ, τῶν ἵππων τοὺς χαλινοὺς εἰς τὰ στόματα βάλλομεν πρὸς τὸ πείθεσθαι αὐτοὺς ἡμῖν καὶ ὅλον τὸ σῶμα αὐτῶν μετάγομεν
 When we put bits into the mouths of horses to make them obey us, we can turn the whole animal.
 우리가 말을 순종(順從)케 하려고 그 입에 재갈먹여 온 몸을 어거(馭拒)하며
- 4 ἰδοὺ καὶ τὰ πλοῖα τηλικαῦτα ὄντα καὶ ὑπὸ σκληρῶν ἀνέμων ἐλαυνόμενα μετάγεται ὑπὸ ἐλαχίστου πηδαλίου ὅπου ἂν ἡ ὀρμὴ τοῦ εὐθύνοτος βούληται.
 Or take ships as an example. Although they are so large and are driven by strong winds, they are steered by a very small rudder wherever the pilot wants to go.
 또 배를 보라 그렇게 크고 광풍(狂風)에 밀려가는 것들을 지극(至極)히 작은 키로 사공(沙工)의 뜻대로 운전(運轉)하나니
- 5 οὕτως καὶ ἡ γλῶσσα μικρὸν μέλος ἐστὶν καὶ μεγάλαυχεῖ. Ἴδοὺ ὀλίγον πῦρ ἠλίκην ὕλην ἀνάπτει·
 Likewise the tongue is a small part of the body, but it makes great boasts. Consider what a great forest is set on fire by a small spark.
 이와 같이 혀도 작은 지체(肢體)로되 큰 것을 자랑하도다 보라, 어떻게 작은 불이 어떻게 많은 나무를 태우는가
- 6 καὶ ἡ γλῶσσα πῦρ· ὁ κόσμος τῆς ἀδικίας οὕτως ἡ γλῶσσα καθίσταται ἐν

τοῖς μέλεσιν ἡμῶν ἢ σπιλοῦσα ὅλον τὸ σῶμα καὶ φλογίζουσα τὸν τροχὸν τῆς γενέσεως καὶ φλογιζομένη ὑπὸ τῆς γεέννης

The tongue also is a fire, a world of evil among the parts of the body. It corrupts the whole person, sets the whole course of his life on fire, and is itself set on fire by hell.

혀는 곧 불이요 불의(不義)의 세계(世界)라 혀는 우리 지체(肢體) 중(中)에서 온 몸을 더럽히고 생(生)의 바퀴를 불사르나니 그 사르는 것이 지옥(地獄) 불에서 나느니라

7 πᾶσα γὰρ φύσις θηρίων τε καὶ πετεινῶν ἑρπετῶν τε καὶ ἐναλίων δαμάζεται καὶ δεδάμασται τῇ φύσει τῇ ἀνθρωπίνῃ

All kinds of animals, birds, reptiles and creatures of the sea are being tamed and have been tamed by man,

여러 종류(種類)의 짐승과 새며 벌레와 해물(海物)은 다 길들므로 사람에게 길들었거니와

8 τὴν δὲ γλῶσσαν οὐδεὶς δύναται ἀνθρώπων δαμάσαι ἀκατάσχετον κακὸν μεστή ἰοῦ θανατηφόρου

but no man can tame the tongue. It is a restless evil, full of deadly poison.

혀는 능(能)히 길들일 사람이 없나니 쉬지 아니하는 악(惡)이요 죽이는 독(毒)이 가득한 것이라

9 ἐν αὐτῇ εὐλογοῦμεν τὸν Θεὸν καὶ πατέρα καὶ ἐν αὐτῇ καταρώμεθα τοὺς ἀνθρώπους τοὺς καθ' ὁμοίωσιν θεοῦ γεγονότας

With the tongue we praise our Lord and Father, and with it we curse men, who have been made in God's likeness.

이것으로 우리가 주(主) 아버지를 찬송(讚頌)하고 또 이것으로 하나님의 형상(形像)대로 지음을 받은 사람을 저주(詛呪)하나니

10 ἐκ τοῦ αὐτοῦ στόματος ἐξέρχεται εὐλογία καὶ κατάρα οὐ χρή ἀδελφοί μου ταῦτα οὕτως γίνεσθαι

Out of the same mouth come praise and cursing. My brothers, this should not be.

한 입으로 찬송(讚頌)과 저주(詛呪)가 나는도다 내 형제(兄弟)들아 이것이 마땅치 아니하니라

11 μήτι ἢ πηγὴ ἐκ τῆς αὐτῆς ὀπῆς βρῦει τὸ γλυκὺ καὶ τὸ πικρὸν

Can both fresh water and salt water flow from the same spring?

샘이 한 구멍으로 어찌 단 물과 쓴 물을 내겠느냐

- 12 μὴ δύναται ἀδελφοί μου συκὴ ἐλαίας ποιῆσαι ἢ ἄμπελος σῦκα οὕτως οὐδέμια πηγὴ ἀλυκὸν καὶ γλυκὸ ποιῆσαι ὕδωρ
My brothers, can a fig tree bear olives, or a grapevine bear figs? Neither can a salt spring produce fresh water.
내 형제(兄弟)들아 어찌 무화과(無花果) 나무가 감람(橄欖) 열매를, 포도(葡萄) 나무가 무화과(無花果)를 맺겠느뇨 이와 같이 짠물이 단물을 내지 못하느니라
- 13 Τίς σοφὸς καὶ ἐπιστήμων ἐν ὑμῖν δειξάτω ἐκ τῆς καλῆς ἀνατροφῆς τὰ ἔργα αὐτοῦ ἐν πραύτητι σοφίας
Who is wise and understanding among you? Let him show it by his good life, by deeds done in the humility that comes from wisdom.
너희 중(中)에 지혜(智慧)와 총명(聰明)이 있는 자(者)가 누구뇨 그는 선행(善行)으로 말미암아 지혜(智慧)의 온유(溫柔)함으로 그 행(行)함을 보일지니라
- 14 εἰ δὲ ζῆλον πικρὸν ἔχετε καὶ ἐριθείαν ἐν τῇ καρδίᾳ ὑμῶν μὴ κατακαυχᾶσθε καὶ ψεύδεσθε κατὰ τῆς ἀληθείας
But if you harbor bitter envy and selfish ambition in your hearts, do not boast about it or deny the truth.
그러나 너희 마음 속에 독(毒)한 시기(猜忌)와 다툼이 있으면 자랑하지 말라 진리(眞理)를 거스려 거짓하지 말라
- 15 οὐκ ἔστιν αὕτη ἡ σοφία ἄνωθεν κατερχομένη ἀλλ' ἐπίγειος ψυχικὴ δαιμονιώδης
Such "wisdom" does not come down from heaven but is earthly, unspiritual, of the devil.
이러한 지혜(智慧)는 위로부터 내려온 것이 아니요 세상적(世上的)이요 정욕적(情欲的)이요 마귀적(魔鬼的)이니
- 16 ὅπου γὰρ ζῆλος καὶ ἐριθεία ἐκεῖ ἀκαταστασία καὶ πᾶν φαῦλον πρᾶγμα
For where you have envy and selfish ambition, there you find disorder and every evil practice.
시기(猜忌)와 다툼이 있는 곳에는 요란(擾亂)과 모든 악(惡)한 일이 있음이니라
- 17 ἡ δὲ ἄνωθεν σοφία πρῶτον μὲν ἀγνή ἐστιν ἔπειτα εἰρηνικὴ ἐπιεικῆς εὐπειθὴς μεστή ἐλέους καὶ καρπῶν ἀγαθῶν ἀδιάκριτος καὶ ἀνυπόκριτος
But the wisdom that comes from heaven is first of all pure; then peace-loving, considerate, submissive, full of mercy and good fruit, impartial and

sincere.

오직 위로부터 난 지혜(智慧)는 첫째 성결(聖潔)하고 다음에 화평(和平)하고
관용(寬容)하고 양순(良順)하며 긍휼(矜恤)과 선(善)한 열매가 가득하고 편벽(偏僻)과
거짓이 없나니

18 καρπὸς δὲ τῆς δικαιοσύνης ἐν εἰρήνῃ σπείρεται τοῖς ποιοῦσιν εἰρήνην

Peacemakers who sow in peace raise a harvest of righteousness.

화평(和平)케 하는 자(者)들은 화평(和平)으로 심어 의(義)의 열매를 거두느니라
(TR Stephanus/NIV/개역한자 약3:1~18)

1 Πόθεν πόλεμοι καὶ μάχαι ἐν ὑμῖν οὐκ ἐντεῦθεν ἐκ τῶν ἡδονῶν ὑμῶν
τῶν στρατευομένων ἐν τοῖς μέλεσιν ὑμῶν

What causes fights and quarrels among you? Don't they come from your desires that battle within you?

너희 중(中)에 싸움이 어디로, 다툼이 어디로 좇아 나느뇨 너희 지체(肢體) 중(中)에서 싸우는 정욕(情欲)으로 좇아 난 것이 아니냐

2 ἐπιθυμεῖτε καὶ οὐκ ἔχετε φονεύετε καὶ ζηλοῦτε καὶ οὐ δύνασθε ἐπιτυχεῖν
μάχεσθε καὶ πολεμεῖτε οὐκ ἔχετε δὲ, διὰ τὸ μὴ αἰτεῖσθαι ὑμᾶς

You want something but don't get it. You kill and covet, but you cannot have what you want. You quarrel and fight. You do not have, because you do not ask God.

너희가 욕심(慾心)을 내어도 얻지 못하고 살인(殺人)하며 시기(猜忌)하여도 능(能)히 취(取)하지 못하나니 너희가 다투고 싸우는도다 너희가 얻지 못함은 구(求)하지 아니함이요

3 αἰτεῖτε καὶ οὐ λαμβάνετε διότι κακῶς αἰτεῖσθε ἵνα ἐν ταῖς ἡδοναῖς ὑμῶν
δαπανήσητε

When you ask, you do not receive, because you ask with wrong motives, that you may spend what you get on your pleasures.

구(求)하여도 받지 못함은 정욕(情欲)으로 쓰려고 잘못 구(求)함이니라

4 μοιχοὶ καὶ μοιχαλίδες οὐκ οἴδατε ὅτι ἡ φιλία τοῦ κόσμου ἔχθρα τοῦ θεοῦ
ἐστίν ὃς ἂν οὖν βουληθῆ φίλος εἶναι τοῦ κόσμου ἐχθρὸς τοῦ θεοῦ καθίσταται

You adulterous people, don't you know that friendship with the world is hatred toward God? Anyone who chooses to be a friend of the world becomes an enemy of God.

간음(姦淫)하는 여자(女子)들이여 세상(世上)과 벗된 것이 하나님의 원수(怨讐)임을 알지 못하느뇨 그런즉 누구든지 세상(世上)과 벗이 되고자 하는 자(者)는 스스로 하나님과 원수(怨讐)되게 하는 것이니라

5 ἢ δοκεῖτε ὅτι κενῶς ἡ γραφή λέγει Πρὸς φθόνον ἐπιποθεῖ τὸ πνεῦμα ὃ
κατώκησεν ἐν ἡμῖν

Or do you think Scripture says without reason that the spirit he caused to live in us envies intensely?

너희가 하나님이 우리 속에 거(居)하게 하신 성령(聖靈)이 시기(猜忌)하기까지 사모(思慕)한다 하신 말씀을 헛된 줄로 생각하느뇨

6 μείζονα δὲ δίδωσιν χάριν διὸ λέγει Ὁ θεὸς ὑπερηφάνους ἀντιτάσσεται ταπεινοῖς δὲ δίδωσιν χάριν

But he gives us more grace. That is why Scripture says: "God opposes the proud but gives grace to the humble."

그러나 더욱 큰 은혜(恩惠)를 주시나니 그러므로 일렀으되 하나님은 교만(驕慢)한 자(者)를 물리치시고 겸손(謙遜)한 자(者)에게 은혜(恩惠)를 주신다 하였느니라

7 ὑποτάγητε οὖν τῷ θεῷ ἀντίστητε τῷ διαβόλῳ καὶ φεύξεται ἀφ' ὑμῶν

Submit yourselves, then, to God. Resist the devil, and he will flee from you.

그런즉 너희는 하나님께 순복(順服)할지어다 마귀(魔鬼)를 대적(對敵)하라 그리하면 너희를 피(避)하리라

8 ἐγγίσατε τῷ θεῷ καὶ ἐγγιεῖ ὑμῖν καθαρῖσατε χεῖρας ἀμαρτωλοὶ καὶ ἀγνῖσατε καρδίας δίψυχοι

Come near to God and he will come near to you. Wash your hands, you sinners, and purify your hearts, you double-minded.

하나님을 가까이 하라 그리하면 너희를 가까이 하시리라 죄인(罪人)들이 손을 깨끗이 하라 두 마음을 품은 자(者)들이 마음을 성결(聖潔)케 하라

9 ταλαιπωρήσατε καὶ πενθήσατε καὶ κλαύσατε ὁ γέλως ὑμῶν εἰς πένθος μεταστραφήτω καὶ ἡ χαρὰ εἰς κατήφειαν

Grieve, mourn and wail. Change your laughter to mourning and your joy to gloom.

슬퍼하며 애통(哀痛)하며 울지어다 너희 웃음을 애통(哀痛)으로, 너희 즐거움을 근심으로 바꿀지어다

10 ταπεινώθητε ἐνώπιον τοῦ κυρίου καὶ ὑψώσει ὑμᾶς

Humble yourselves before the Lord, and he will lift you up.

주(主) 앞에서 낮추라 그리하면 주(主)께서 너희를 높이사리라

11 Μὴ καταλαλεῖτε ἀλλήλων ἀδελφοί ὁ καταλαλῶν ἀδελφοῦ καὶ κρίνων τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ καταλαλεῖ νόμου καὶ κρίνει νόμον· εἰ δὲ νόμον κρίνεις οὐκ εἶ ποιητῆς νόμου ἀλλὰ κριτῆς

Brothers, do not slander one another. Anyone who speaks against his brother or judges him speaks against the law and judges it. When you judge the law, you are not keeping it, but sitting in judgment on it.

형제(兄弟)들이 피차(彼此)에 비방(誹謗)하지 말라 형제(兄弟)를 비방(誹謗)하는

자(者)나 형제(兄弟)를 판단(判斷)하는 자(者)는 곧 율법(律法)을 비방(誹謗)하고 율법(律法)을 판단(判斷)하는 것이라 네가 만일(萬一) 율법(律法)을 판단(判斷)하면 율법(律法)의 준행자(遵行者)가 아니요 재판자(裁判者)로다

- 12 εἷς ἐστὶν ὁ νομοθέτης ὁ δυνάμενος σῶσαι καὶ ἀπολέσαι· σὺ τίς εἶ ὃς κρίνεις τὸν ἕτερον;

There is only one Lawgiver and Judge, the one who is able to save and destroy. But you--who are you to judge your neighbor?

입법자(立法者)와 재판자(裁判者)는 오직 하나이시니 능(能)히 구원(救援)하기도 하시며 멸(滅)하기도 하시느니라 너는 누구관대 이웃을 판단(判斷)하느냐

- 13 Ἔγε νῦν οἱ λέγοντες Σήμερον καὶ αὔριον πορευσώμεθα εἰς τήνδε τὴν πόλιν καὶ ποιήσωμεν ἐκεῖ ἐνιαυτὸν ἕνα καὶ ἐμπορευσώμεθα καὶ κερδήσωμεν

Now listen, you who say, "Today or tomorrow we will go to this or that city, spend a year there, carry on business and make money."

들으라 너희 중(中)에 말하기를 오늘이나 내일(來日)이나 우리가 아무 도시(都市)에 가서 거기서 일년(一年)을 유(留)하며 장사하여 이(利)를 보리라 하는 자(者)들아

- 14 οἵτινες οὐκ ἐπίστασθε τὸ τῆς αὔριον ποία γάρ ἡ ζωὴ ὑμῶν· ἀτμίς γὰρ ἐστὶν ἡ πρὸς ὀλίγον φαινομένη ἔπειτα δὲ ἀφανιζομένη

Why, you do not even know what will happen tomorrow. What is your life? You are a mist that appears for a little while and then vanishes.

내일(來日) 일을 너희가 알지 못하는도다 너희 생명(生命)이 무엇이뇨 너희는 잠간(暫間) 보이다가 없어지는 안개니라

- 15 ἀντὶ τοῦ λέγειν ὑμᾶς Ἐὰν ὁ κύριος θελήσῃ καὶ ζήσωμεν καὶ ποιήσωμεν τοῦτο ἢ ἐκεῖνο

Instead, you ought to say, "If it is the Lord's will, we will live and do this or that."

너희가 도리어 말하기를 주(主)의 뜻이면 우리가 살기도 하고 이것 저것을 하리라 할 것이거늘

- 16 νῦν δὲ καυχᾶσθε ἐν ταῖς ἀλαζονείαις ὑμῶν· πᾶσα καύχησις τοιαύτη πονηρὰ ἐστὶν

As it is, you boast and brag. All such boasting is evil.

이제 너희가 허탄(虛誕)한 자랑을 자랑하니 이러한 자랑은 다 악(惡)한 것이라

- 17 εἰδότει οὖν καλὸν ποιεῖν καὶ μὴ ποιοῦντι ἁμαρτία αὐτῷ ἐστὶν

Anyone, then, who knows the good he ought to do and doesn't do it, sins.

이러므로 사람이 선(善)을 행(行)할 줄 알고도 행(行)치 아니하면 죄(罪)니라

(TR Stephanus/NIV/개역한자 약4:1~17)

- 1 Ἔγε νῦν οἱ πλούσιοι κλαύσατε ὀλολύζοντες ἐπὶ ταῖς ταλαιπωρίαις ὑμῶν
ταῖς ἐπερχομέναις
Now listen, you rich people, weep and wail because of the misery that is
coming upon you.
들으라 부(富)한 자(者)들아 너희에게 임(臨)할 고생(苦生)을 인(因)하여 울고
통곡(痛哭)하라
- 2 ὁ πλοῦτος ὑμῶν σέσηπεν καὶ τὰ ἱμάτια ὑμῶν σητόβρωτα γέγονεν
Your wealth has rotted, and moths have eaten your clothes.
너희 재물(財物)은 썩었고 너희 옷은 좀 먹었으며
- 3 ὁ χρυσοῦς ὑμῶν καὶ ὁ ἄργυρος κατίωται καὶ ὁ ἰὸς αὐτῶν εἰς μαρτύριον
ὑμῖν ἔσται καὶ φάγεται τὰς σάρκας ὑμῶν ὡς πῦρ ἐθησαυρίσατε ἐν ἐσχάταις
ἡμέραις
Your gold and silver are corroded. Their corrosion will testify against you and
eat your flesh like fire. You have hoarded wealth in the last days.
너희 금(金)과 은(銀)은 녹(綠)이 슬었으니 이 녹(綠)이 너희에게 증거(證據)가 되며
불같이 너희 살을 먹으리라 너희가 말세(末世)에 재물(財物)을 쌓았도다
- 4 ἰδοὺ ὁ μισθὸς τῶν ἐργατῶν τῶν ἀμησάντων τὰς χώρας ὑμῶν ὁ
ἀπεστερημένος ἀφ' ὑμῶν κρᾶζει καὶ αἱ βοαὶ τῶν θερισάντων εἰς τὰ ὦτα
κυρίου Σαβαώθ εἰσεληλύθασιν
Look! The wages you failed to pay the workmen who mowed your fields are
crying out against you. The cries of the harvesters have reached the ears of the
Lord Almighty.
보라, 너희 밭에 추수(秋收)한 품군에게 주지 아니한 삯이 소리 지르며
추수(秋收)한 자(者)의 우는 소리가 만군(萬軍)의 주(主)의 귀에 들렸느니라
- 5 ἐτρυφήσατε ἐπὶ τῆς γῆς καὶ ἐσπαταλήσατε ἐθρέψατε τὰς καρδίας ὑμῶν ὡς
ἐν ἡμέρᾳ σφαγῆς
You have lived on earth in luxury and self-indulgence. You have fattened
yourselves in the day of slaughter.
너희가 땅에서 사치(奢侈)하고 연락(宴樂)하여 도살(屠殺)의 날에 너희 마음을
살지게 하였도다
- 6 κατεδικάσατε ἐφρονεύσατε τὸν δίκαιον οὐκ ἀντιτάσσεται ὑμῖν

You have condemned and murdered innocent men, who were not opposing you.

너희가 옳은 자(者)를 정죄(定罪)하였도다 또 죽였도다 그는 너희에게 대항(對抗)하지 아니하였느니라

- 7 Μακροθυμήσατε οὖν ἄδελφοί ἕως τῆς παρουσίας τοῦ κυρίου ἰδοὺ ὁ γεωργὸς ἐκδέχεται τὸν τίμιον καρπὸν τῆς γῆς μακροθυμῶν ἐπ' αὐτῷ ἕως ἂν λάβῃ ὑετὸν πρῶϊμον καὶ ὄψιμον

Be patient, then, brothers, until the Lord's coming. See how the farmer waits for the land to yield its valuable crop and how patient he is for the autumn and spring rains.

그러므로 형제(兄弟)들아 주(主)의 강림(降臨)하시기까지 길이 참으라 보라 농부(農夫)가 땅에서 나는 귀(貴)한 열매를 바라고 길이 참아 이른 비와 늦은 비를 기다리나니

- 8 μακροθυμήσατε καὶ ὑμεῖς στηρίξατε τὰς καρδίας ὑμῶν ὅτι ἡ παρουσία τοῦ κυρίου ἤγγικεν

You too, be patient and stand firm, because the Lord's coming is near.

너희도 길이 참고 마음을 굳게 하라 주(主)의 강림(降臨)이 가까우니라

- 9 μὴ στενάζετε κατ' ἀλλήλων ἄδελφοί ἵνα μὴ κατακριθῆτε· ἰδοὺ κριτῆς πρὸ τῶν θυρῶν ἕστηκεν

Don't grumble against each other, brothers, or you will be judged. The Judge is standing at the door!

형제(兄弟)들아 서로 원망(怨望)하지 말라 그리하여야 심판(審判)을 면(免)하리라 보라, 심판자(審判者)가 문(門) 밖에 서 계시니라

- 10 ὑπόδειγμα λάβετε τῆς κακοπαθείας ἀδελφοί μου, καὶ τῆς μακροθυμίας τοὺς προφήτας οἱ ἐλάλησαν τῷ ὀνόματι κυρίου

Brothers, as an example of patience in the face of suffering, take the prophets who spoke in the name of the Lord.

형제(兄弟)들아 주(主)의 이름으로 말한 선지자(先知者)들로 고난(苦難)과 오래 참음의 본(本)을 삼으라

- 11 ἰδοὺ μακαρίζομεν τοὺς ὑπομένοντας· τὴν ὑπομονὴν Ἰὼβ ἠκούσατε καὶ τὸ τέλος κυρίου εἶδετε ὅτι πολὺσπλαγγνός ἐστιν ὁ κύριος καὶ οἰκτίρων

As you know, we consider blessed those who have persevered. You have heard of Job's perseverance and have seen what the Lord finally brought about.

The Lord is full of compassion and mercy.

보라, 인내(忍耐)하는 자(者)를 우리가 복(福)되다 하나니 너희가 옴의 인내(忍耐)를 들었고 주(主)께서 주신 결말(結末)을 보았거니와 주(主)는 가장 자비(慈悲)하시고 긍휼(矜恤)히 여기는 자(者)시니라

- 12 Πρὸ πάντων δέ ἀδελφοί μου μὴ ὀμνύετε μήτε τὸν οὐρανὸν μήτε τὴν γῆν μήτε ἄλλον τινα ὄρκον· ἦτω δὲ ὑμῶν τὸ Ναὶ ναὶ καὶ τὸ Οὐ οὐ ἵνα μὴ εἰς ὑπόκρισιν πέσητε

Above all, my brothers, do not swear--not by heaven or by earth or by anything else. Let your "Yes" be yes, and your "No," no, or you will be condemned.

내 형제(兄弟)들아 무엇보다도 맹세(盟誓)하지 말지니 하늘로나 땅으로나 아무 다른 것으로도 맹세(盟誓)하지 말고 오직 너희의 그렇다 하는 것은 그렇다 하고 아니라 하는 것은 아니라 하여 죄(罪) 정(定)함을 면(免)하라

- 13 Κακοπαθεῖ τις ἐν ὑμῖν προσευχέσθω· εὐθυμεῖ τις ψαλλέτω·

Is any one of you in trouble? He should pray. Is anyone happy? Let him sing songs of praise.

너희 중(中)에 고난(苦難) 당(當)하는 자(者)가 있느냐 저는 기도(祈禱)할 것이요 즐거워하는 자(者)가 있느냐 저는 찬송(讚頌)할지니라

- 14 ἀσθενεῖ τις ἐν ὑμῖν προσκαλεσάσθω τοὺς πρεσβυτέρους τῆς ἐκκλησίας καὶ προσευξάσθωσαν ἐπ αὐτὸν ἀλείψαντες αὐτὸν ἐλαίῳ ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου

Is any one of you sick? He should call the elders of the church to pray over him and anoint him with oil in the name of the Lord.

너희 중(中)에 병(病)든 자(者)가 있느냐 저는 교회(教會)의 장로(長老)들을 청(請)할 것이요 그들은 주(主)의 이름으로 기름을 바르며 위(爲)하여 기도(祈禱)할지니라

- 15 καὶ ἡ εὐχὴ τῆς πίστεως σώσει τὸν κάμνοντα καὶ ἐγερεῖ αὐτὸν ὁ κύριος· κὰν ἁμαρτίας ἢ πεποιηκῶς ἀφεθήσεται αὐτῷ

And the prayer offered in faith will make the sick person well; the Lord will raise him up. If he has sinned, he will be forgiven.

믿음의 기도(祈禱)는 병(病)든 자(者)를 구원(救援)하리니 주(主)께서 저를 일으키시리라 혹시(或時) 죄(罪)를 범(犯)하였을지라도 사(赦)하심을 얻으리라

- 16 ἐξομολογεῖσθε ἀλλήλοις τὰ παραπτώματα, καὶ εὐχεσθε ὑπὲρ ἀλλήλων ὅπως ἰαθῆτε πολὺ ἰσχύει δέησις δικαίου ἐνεργουμένη

Therefore confess your sins to each other and pray for each other so that

you may be healed. The prayer of a righteous man is powerful and effective.

이러므로 너희 죄(罪)를 서로 고(告)하며 병(病) 낫기를 위(爲)하여 서로 기도(祈禱)하라 의인(義人)의 간구(懇求)는 역사(役事)하는 힘이 많으니라

- 17 Ἠλίας ἄνθρωπος ἦν ὁμοιοπαθῆς ἡμῖν καὶ προσευχῇ προσηύξατο τοῦ μὴ βρέξαι καὶ οὐκ ἔβρεξεν ἐπὶ τῆς γῆς ἐνιαυτοὺς τρεῖς καὶ μῆνας ἕξ·

Elijah was a man just like us. He prayed earnestly that it would not rain, and it did not rain on the land for three and a half years.

엘리야는 우리와 성정(性情)이 같은 사람이로되 저가 비 오지 않기를 간절(懇切)히 기도(祈禱)한즉 삼년(三年) 육개월(六個月) 동안 땅에 비가 아니 오고

- 18 καὶ πάλιν προσηύξατο καὶ ὁ οὐρανὸς ὑετὸν ἔδωκεν καὶ ἡ γῆ ἐβλάστησεν τὸν καρπὸν αὐτῆς

Again he prayed, and the heavens gave rain, and the earth produced its crops.

다시 기도(祈禱)한즉 하늘이 비를 주고 땅이 열매를 내었느니라

- 19 Ἀδελφοί ἐάν τις ἐν ὑμῖν πλανηθῇ ἀπὸ τῆς ἀληθείας καὶ ἐπιστρέψῃ τις αὐτόν

My brothers, if one of you should wander from the truth and someone should bring him back,

내 형제(兄弟)들아 너희 중(中)에 미혹(迷惑)하여 진리(眞理)를 떠난 자(者)를 누가 돌아서게 하면

- 20 γινωσκέτω ὅτι ὁ ἐπιστρέψας ἀμαρτωλὸν ἐκ πλάνης ὁδοῦ αὐτοῦ σώσει ψυχὴν ἐκ θανάτου καὶ καλύψει πλῆθος ἁμαρτιῶν

remember this: Whoever turns a sinner from the error of his way will save him from death and cover over a multitude of sins.

너희가 알 것은 죄인(罪人)을 미혹(迷惑)한 길에서 돌아서게 하는 자(者)가 그 영혼(靈魂)을 사망(死亡)에서 구원(救援)하며 허다(許多)한 죄(罪)를 덮을 것이니라 (TR Stephanus/NIV/개역한자 약5:1~20)